
IV / PATRIMONIALISATIONS, VALORISATIONS ET CRÉATIONS ARTISTIQUES EN ÎLE-DE-FRANCE AUTOUR DE L'IMMIGRATION

10. « HISTOIRES D'ICI, MÉMOIRES D'AILLEURS », GENÈSE ET ENJEUX DE L'EXPOSITION PRÉSENTÉE AU MUSÉE DES PAYS DE SEINE-ET-MARNE

Dominique Le Tirant,

Ethnologue, commissaire scientifique de l'exposition

Évelyne Baron,

Conservatrice en chef du musée départemental de la Seine-et-Marne, ethno-historienne, commissaire générale de l'exposition

S'appuyant sur des vidéos projetées au cours de la séance, l'exposé de Dominique Le Tirant et Évelyne Baron ne pouvait trouver une forme écrite. Il peut être visionné sur le site Internet des Archives départementales de Seine-et-Marne¹⁰¹.

Il a évoqué l'aventure que représentent la recherche et l'enquête concernant un sujet aux dimensions historique et ethnologique, jusqu'ici peu ou ponctuellement traité pour la Seine-et-Marne, vaste terrain d'étude francilien. Il a traité des enjeux liés à sa mise en œuvre et des solutions trouvées pour sa restitution en exposition, support toujours réducteur et simplificateur. Il a présenté aussi les différentes formes de la médiation qui accompagnent et complètent l'exposition, et qui ont été créées à l'intention des publics, en explicitant les problématiques qui ont prévalu à leur élaboration par les médiateurs culturels du musée départemental des Pays de Seine-et-Marne.

Évelyne Baron est responsable du musée départemental des Pays de Seine-et-Marne depuis sa création et son ouverture au public en 1995. Ce musée de société a un territoire de référence particulier, la Seine-et-Marne, plus grand département d'Île-de-France. Il traite de sujets en résonance avec l'expérience de vie des populations locales, en s'appuyant notamment sur l'enquête de terrain, la collecte de témoignages du passé et de ceux qui rendent compte de la modernité, et produit des expositions et des actions culturelles originales pouvant toucher les publics les plus divers.

Dominique Le Tirant est ethnologue, associée à l'équipe de recherche Communication Culture et Société (C2So, UMR8562), ENS-Ish. Elle collabore avec les musées et institutions dans le domaine de la recherche en histoire et ethnologie dans une optique de valorisation patrimoniale et de programmation d'expositions, comme dans le cas de l'exposition *Histoires d'ici, mémoires d'ailleurs*. Elle intervient également dans l'analyse des dispositifs liés à la médiation scientifique et culturelle ou à la mise en œuvre de projets (Universciences, Cité de la musique, musée du Louvre, Ocim...).

Bibliographie en lien avec une valorisation patrimoniale :

Le Tirant (Dominique), *Femmes à la mine, femmes de mineurs*, Centre Historique Minier, 2002 (Collection « Mémoires de Gaillettes »).

—, *Paroles et images d'elles*, Écomusée de Fresnes, 2006.

—, « Mémoire invisible, mémoires taboues », dans *POUR*, n°181, mars 2004.

11. LE CATALOGUE ODYSSÉO : DES RESSOURCES POUR L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

Tatiana Sagatni,

Chargée de mission, association Génériques

Au travers de son nouveau catalogue, inauguré en ligne en octobre 2009, l'association **Génériques met à la disposition de l'internaute son cœur de métier : la valorisation de l'histoire et de la mémoire de l'immigration en France** afin de montrer l'apport des étrangers à l'histoire culturelle, politique, économique et sociale de la France. C'est donc ce dernier que je vais vous présenter plus particulièrement aujourd'hui :

en abordant tout d'abord le contexte d'élaboration de l'outil, puis les ressources disponibles dans le catalogue et les modalités d'accès à ces ressources et les modes de recherche, et enfin, en soulignant les enjeux actuels et défis à venir d'Odysséo.

I / ODYSSÉO : QU'EST-CE QUE C'EST ET À QUOI ÇA SERT ?

Les objectifs du catalogue Odysséo sont multiples. Tout d'abord, il permet d'**identifier et de localiser les sources sur l'histoire de l'immigration de 1800 à nos jours** composées d'archives, manuscrits, affiches, périodiques, iconographie, documents sonores et audiovisuels...

Ces sources sont majoritairement conservées ailleurs qu'à Génériques et c'est ce qui constitue l'originalité du catalogue. Ainsi, en plus des quelques fonds d'archives et collections d'affiches et de périodiques conservées à Génériques, on trouve surtout dans Odysséo les **sources conservées dans des institutions patrimoniales** (c'est-à-dire dans le réseau des archives et des bibliothèques publiques mais aussi dans les médiathèques, cinémathèques, photothèques et musées) **ou encore chez des personnes physiques ou morales** (associations ou particuliers). Le catalogue Odysséo n'a donc jamais été seulement le catalogue de l'association Génériques, mais bien un **guide des sources** ouvert sur tous les fonds et collections renseignant l'histoire de l'immigration et repérés partout en France. Il s'agit bien d'une **banque de données et de savoirs** au service de tous et partagés pas tous.

Odysséo offre, par ailleurs, la possibilité de **visionner en ligne un grand nombre de documents numérisés : plus de 20 collections soit 2 450 affiches** de l'immigration des années 1960 à nos jours et pas moins de **100 titres de périodiques** de l'immigration maghrébine et portugaise des années 1960 à aujourd'hui mais aussi de l'immigration de seconde génération... **Des partitions et des photographies** d'artistes immigrés sont également accessibles ainsi que quelques reportages audio. À signaler également, de plus en plus de **documents d'archives** numérisés pour illustrer les fonds dans leur contexte de description.

II / CONTEXTE DE CRÉATION

Le catalogue Odysséo n'est pas né *ex nihilo* : il provient de la **refonte de quatre anciennes bases de données** conçues vers 1990 pour les archives, les journaux publiés par les immigrés en France, les affiches issues de la collection de Génériques et un dictionnaire biographique.

La nécessité d'une refonte générale des bases de données s'est révélée progressivement avec le **développement des normes de description internationales et standards informatiques** à partir de 2002-2003. Les enjeux étaient au moins de trois ordres :

1. améliorer l'efficacité des recherches par une interface unique d'interrogation et des possibilités de rebonds dans les résultats ;
2. permettre une appropriation-restitution par l'utilisateur grâce à un panier et un compte personnels et des possibilités d'annotations et de commentaires publics ;
3. garantir l'interopérabilité du catalogue c'est-à-dire la possibilité d'échanger des données entre institutions et de participer à des portails et catalogues collectifs, notamment Gallica ou Europeana, grâce à des descriptions normalisées et l'alimentation d'un entrepôt OAI.

En **2008**, Génériques a pu bénéficier du **plan national de numérisation du ministère de la Culture** qui a ouvert son programme au patrimoine de l'immigration et permis de **partager** la numérisation de la presse avec la Bibliothèque nationale de France (BNF) et la Bibliothèque de documentation internationale contemporaine (BDIC), de même la numérisation des affiches et brochures avec la Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI), respectant ainsi le **principe de complétude** des fonds et collections entre les différents organismes.

Génériques a saisi cette occasion pour se lancer dans ce grand chantier. Après presque **deux ans de préparation**, le catalogue Odysséo est mis en ligne fin octobre 2009, proposant le plus rapidement possible une **nouvelle interface fonctionnelle** au grand public : l'architecture globale de l'outil était pensée et, au sein de l'outil, **les fonctionnalités et le contenu étaient progressivement mis en ligne**. Aujourd'hui, certaines parties du catalogue sont toujours en cours de construction mais les internautes sont renvoyés aux anciennes bases de données ; il n'y a donc **pas de perte d'informations**.

III / CONCEPTION ET RÉALISATION DU CATALOGUE

Génériques n'étant pas en mesure de réaliser seule son nouveau catalogue faute de ressources humaines suffisantes dans l'équipe et d'un manque de compétences au niveau informatique, le choix s'est porté vers **un seul outil métier dédié aux archives et développé en externe : Arkhéia et Pléade**. Le choix de ces progiciels a aussi été conforté par l'utilisation d'autres utilisateurs comme la BNF, les Archives départementales (Val-de-Marne), les Archives nationales (Guide des sources sur l'esclavage)...

Génériques s'est entourée de prestataires non seulement pour **conceptualiser l'outil et définir nos besoins**, mais aussi pour l'élaborer en commençant par rédiger un cahier des charges. De plus, une des principales demandes de Génériques à ses prestataires était aussi d'**accompagner et de former l'équipe** à l'utilisation des nouveaux logiciels et à leurs technologies web, lui permettant ainsi de ne pas être trop dépendante d'un prestataire et de pouvoir garder une large marge d'autonomie (en termes de coût comme de disponibilité).

- La société **Anaphore** qui développe le **progiciel Aide Au Classement** servant à décrire les documents selon les normes internationales de description archivistique et documentaire (ISAD-G et ISBD) : conseils, expertise, accompagnement et formation relatifs à la conception de l'outil et sa mise en œuvre.
- La société **AJLSM** qui développe avec Anaphore le **progiciel libre Pléade 3** servant à publier, consulter et rechercher dans les documents : validation technique, gestion et maintenance de l'application.
- La société **Tzav Design** pour la conception de l'interface graphique et de l'espace collaboratif. L'interface graphique propose justement une identité visuelle propre à Odysséo tout en rappelant son appartenance à Génériques.

Odysséo a donc été conçu comme **un outil scientifique rigoureux** à l'instar du travail de Génériques. **Ouvert à tous et notamment à ceux qui souhaiteraient participer à son enrichissement** : le public peut se l'approprier en proposant un nouveau fonds d'archives, une nouvelle collection de photos, d'affiches, en rédigeant une note historique, etc.

Tout le monde est en effet le bienvenu sur Odysséo : les institutions patrimoniales, les associations, les acteurs locaux ou autres... du moment qu'il accepte **un certain nombre de règles**. Odysséo tend, en effet, et c'est ce qui fait son originalité, à devenir **un catalogue collectif**, ouvert à tous, mais piloté, structuré et régi par Génériques.

IV / QUELLES RESSOURCES TROUVE-T-ON DANS ODYSSÉO ?

Odysséo propose des inventaires et des notices qui décrivent les ressources disponibles sur l'histoire et la mémoire de l'immigration. Ces notices, qui peuvent être illustrées avec des documents numérisés, répondent aux normes internationales de description archivistique (ISAD-G) ou de catalogage bibliographique (ISBD). Elles offrent des informations structurées et hiérarchisées depuis le niveau du fonds jusqu'à la pièce. Bien entendu, elles proposent également des développements historiques pour permettre au public de mieux appréhender tous ces contenus dans leur contexte. L'ensemble de ces ressources mises à disposition du public s'organisent en quatre grands ensembles :

Le guide des sources de l'histoire de l'immigration

Il correspond à la version électronique du guide papier publié par Génériques en 4 tomes, en 1999 et 2005, en partenariat avec la direction des Archives de France. Il permet d'identifier et de localiser les documents par thème, par période, par producteur ou selon les territoires, ce qui permet une meilleure lisibilité que le seul classement par localisation proposé dans la version papier.

La bibliothèque des périodiques

Celle-ci recense la presse publiée par les étrangers en France depuis le début du XIX^e siècle mais surtout, elle présente un état de collection du journal, des références archivistiques et bibliographiques autour de l'activité du journal. Les contenus sont en lien avec les collections numérisées de périodiques.

Les collections numérisées

Pendant longtemps, les affiches conservées à Génériques ont été le seul corpus numérisé en ligne. Aujourd'hui, les images en ligne sont plus variées et représentent des affiches, des périodiques mais aussi,

depuis cette année, des archives, des partitions et des photographies. À l'avenir, nous intégrerons également des ressources audiovisuelles.

Le dictionnaire historique

Le dictionnaire historique qui constitue le dernier ensemble est toujours en développement. Il regroupera les anciennes notices biographiques de personnes célèbres ou anonymes, en majorité d'origine étrangère mais aussi des notices de Français ayant eu un lien, dans l'histoire, avec l'immigration. De plus, il présentera les organismes, lieux ou lieux de mémoire ainsi que les notions ou concepts entrant en résonance avec l'histoire de l'immigration.

V / COMMENT ACCÈDE-T-ON AUX SOURCES ?

Le catalogue Odysseo est avant tout destiné à **faciliter l'accès aux informations collectées par Génériques concernant l'histoire de l'immigration**. Il se présente en fonction de 4 éléments correspondant à la recherche, l'aide à la recherche, l'espace collaboratif et personnel et les informations pratiques.

La partie « **Recherche** » constitue l'essentiel de l'application et offre à l'utilisateur différentes entrées possibles pour accéder à l'information. En premier lieu, le **cadre de classement** permet de parcourir tout le catalogue en ayant une vision d'ensemble de tous les fonds et collections organisés par producteur. Cette présentation respecte et reflète à la fois l'organisation politique et administrative, l'organisation territoriale, le statut et la nature des producteurs et la chronologie. Ces catégorisations sont parfois affinées par des classements thématique ou alphabétique. Ainsi, tous les fonds produits par un même organisme ou des organismes appartenant à la même catégorie sont regroupés au même endroit, quels que soient le lieu ou l'organisme de conservation, les périodes concernées.

L'accès aux archives conservées dans un même lieu ou par un même organisme se trouvent en revanche par les **formulaire de recherche**. Outre la recherche simple par mot-clé, le catalogue Odysseo offre la particularité de rechercher des sources dans tout le catalogue ou sur des corpus spécifiques par des recherches multicritères. Actuellement, les formulaires « Recherche globale », « Affiches » et « Périodiques » sont opérationnels. Deux autres formulaires spécifiques à l'iconographie et aux ressources audiovisuelles le seront en 2011. Toutefois, les anciennes bases « Archives » et « Dictionnaire biographique » sont encore accessibles le temps qu'on intègre toutes les données recensées à Odysseo, ce qui représente un très gros travail de reprise du passif.

Enfin, les formulaires de recherche sont rendus efficaces grâce à l'**indexation**, essentielle pour permettre aux internautes d'accéder aux informations qu'ils recherchent. Cette indexation concerne les noms propres, les noms d'organismes et de lieux. Elle a nécessité un travail conséquent pour élaborer des listes d'autorité, elles-mêmes progressivement intégrées à un nouveau module Thesaurus dans Arkhéia.

Autres entrées possibles dans le catalogue : les **dossiers thématiques** qui offrent des outils clés en main à l'internaute et des **états des fonds des images en ligne** qui permettent d'accéder directement aux fonds numérisés en ligne et de consulter les images dans une visionneuse.

Une autre partie d'Odysseo est orientée vers l'« **Aide à la recherche** » et destinée à guider l'internaute dans ses recherches. Elle comporte des outils méthodologiques et des textes d'aide. Ainsi, on pourra trouver une page « **Modes de recherche** » qui explique à l'internaute les modes d'accès à l'information, des **bulles d'aide** concernant les champs de saisie sur chaque formulaire et un **didacticiel** sur l'utilisation du formulaire « Affiches ». De nouveaux tutoriels sont en cours d'élaboration pour être encore plus accessibles à un large public.

VI / ATTIRER ET FIDÉLISER LE PUBLIC : UNE PRÉOCCUPATION MAJEURE

Pour atteindre ses objectifs, à savoir porter à la connaissance du plus grand nombre le patrimoine de l'immigration, Odysseo doit avoir comme préoccupation majeure de correspondre aux attentes de ses utilisateurs. Ainsi, par exemple, Génériques connaît le public qui utilise le centre de ressources et qui adresse des demandes de renseignements ; celui-ci s'avère de plus en plus large et diversifié :

- des généalogistes et des citoyens à la recherche de l'histoire de leur famille ou d'un groupe social ;
- des artistes et des écrivains qui croisent création et histoire ;
- des journalistes, des iconographes ou des documentaristes qui cherchent un éclairage ou de la matière historique pour leurs productions ;

- des cinéastes en quête de documents pour la réalisation de films documentaires ou de fiction ;
- des acteurs de projets et des professionnels, qu'il s'agisse d'associations ou de collectivités territoriales travaillant avec les populations immigrées ou avec leurs structures associatives ;
- des enseignants préparant des projets pédagogiques avec leurs classes ;
- des étudiants et des chercheurs qui étudient un aspect de l'immigration.

Mais le public d'Odysseo est-il le même ? On sait que parmi eux, nombreux sont ceux qui connaissent Odysseo mais certains ne savent pas toujours comment s'en servir de façon optimale. Comme **mieux connaître le public, c'est mieux répondre à ses attentes**, un outil statistique a été mis en place pour connaître la fréquentation d'Odysseo. Il s'agit du logiciel *Awstats* qui donne des informations quotidiennes sur la fréquentation, l'origine et la nature des visites, les modalités de la navigation. Que nous apprend l'outil sur le public et ses pratiques ?

- environ 500 visites uniques par mois. La majeure partie des visiteurs sont domiciliés en France, mais les statistiques montrent une internationalisation croissante des usagers avec pas de moins de 35 pays représentés, pour l'essentiel en Europe, Amérique du Nord, Asie du Sud-Est et Maghreb. On constate un pic de consultation lorsque de nouveaux fonds sont mis en ligne ; de même, une baisse quand le site est inactif. Un catalogue doit être dynamique, vivant et toujours proposer de nouvelles actualités ;
- les requêtes saisies par les internautes dans les formulaires de recherche du catalogue Odysseo témoignent du fait que la majorité des recherches n'est pas menée de manière efficace (mauvaises combinaisons de mots-clés, requêtes saisies avec des fautes d'orthographe...) ;
- la durée des visites est assez courte, d'environ quelques minutes seulement. Il faut donc convaincre dans l'immédiat.

C'est pourquoi, Génériques réfléchit aussi à lancer une enquête auprès des utilisateurs pour adapter Odysseo aux vrais usages et améliorer son offre. D'autre part, afin de renforcer la communication vers un plus large public et l'amener sur Odysseo, quatre axes stratégiques ont été définis :

- adopter une **stratégie de communication et de référencement** pour continuer de faire connaître l'outil à nos partenaires ;
- **développer des outils méthodologiques d'aide à la recherche** : comment utiliser le catalogue, les formulaires de recherche pour obtenir des résultats pertinents (didacticiels, formation sur mesure) ;
- **développer une interface s'adressant à un public néophyte**, de passage sur le site : le capter par une galerie d'images, la possibilité de visionner un petit film, écouter de la musique... ;
- **réussir à enrichir Odysseo** de manière régulière et à **assurer son animation**, à le faire vivre.

Enfin, pour dynamiser le site et pour que le public le conçoive comme un outil collectif de partage de savoirs, il nous faut **développer des stratégies de partenariats et de contributions externes**.

Pour cela, Odysseo s'est doté d'un espace collaboratif utilisable par tous, public averti ou néophyte. Il permet à l'utilisateur, après une inscription préalable, de se créer un espace de travail où il sauvegarde ses documents, et de collaborer de manière interactive à l'évolution du catalogue en proposant des notices explicatives ou des commentaires au niveau des instruments de recherche.

Des **partenariats plus spécifiques** sont également envisageables pour contribuer à l'enrichissement du catalogue par des institutions patrimoniales (passerelles avec d'autres catalogues, par ex. la CNHI, les AN...), des associations, des acteurs locaux (comme avec l'association Migrations Besançon qui n'a pas les moyens techniques de créer un catalogue et qui ne souhaite pas faire doublon). Mais aussi en sollicitant la contribution du réseau des spécialistes de l'histoire de l'immigration, qu'ils soient chercheurs, enseignants ou étudiants !

VII / UN CATALOGUE UNIQUE EN FRANCE ET EN EUROPE

En conclusion, Odysseo est **un catalogue en devenir**, à enrichir quantitativement avec de nouvelles bases de données, des actualisations à tenir à jour, et pourquoi pas élargir les ressources par des incursions dans les fonds conservés à l'étranger (fonds réfugiés espagnols rapatriés en Espagne, fonds de la bibliothèque du Congrès sur la guerre d'Algérie, fonds de l'Institut d'histoire sociale d'Amsterdam, etc.).

De même qualitativement, Odysseo doit pouvoir encore s'enrichir, notamment, en complétant les instruments de recherche par des renseignements à caractère historique, en proposant des outils pour les différents publics (fiches pédagogiques pour les publics scolaires et les enseignants, fiches généalogiques pour les particuliers, fiches d'orientation pour les associations...).

Odysséo n'en est pas moins déjà **un outil pionnier unique en France et en Europe**. Au sein du projet européen *Heritage of the People's Europe* (HOPE) qui réunit une quinzaine d'institutions patrimoniales travaillant sur les sociétés européennes, il contribue à définir les bonnes pratiques en matière de numérisation et à alimenter, à terme, la bibliothèque numérique Europeana.

ÉCHANGES AVEC LA SALLE

Isabelle Rambaud

Merci, Tatiana pour ces perspectives tout à fait intéressantes. En vous écoutant, je pensais à notre guide sur les territoires et les mouvements de populations en Seine-et-Marne que nous avons mis en ligne sur le site des archives¹⁰². Je pense qu'un lien pourrait se faire sur Odysséo. Ce mot de lien est celui qui à l'évidence ressort du travail que vous faites, le lien entre les personnes, leur histoire, leur passé et la restitution que nous faisons à travers les médiations ou les expositions. Je crois qu'en matière d'histoire de l'immigration, faire du lien est précisément l'un des objectifs que se fixent aussi les services publics. Je crois que vous nous donnez une note d'espoir à travers ce mot « Hope » qui est un acronyme intéressant. Nous pouvons maintenant avoir quelques échanges entre nous. Évelyne a évoqué tout à l'heure les contraintes des témoignages recueillis et la représentation que les personnes se donnent ou découvrent d'elles-mêmes, les difficultés et les annulations parfois. Je me souvenais de ce qui avait été dit dans un conseil d'orientation de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration où cette question ressortait très fortement, à savoir la difficulté qu'il y a à témoigner et à recueillir aussi des témoignages. Monsieur le président, je pense que vous souhaitez intervenir.

Jacques Toubon,

Président de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration

Sur ce sujet, il y a deux questions, d'abord celle de la rigueur scientifique du recueil des témoignages qui demande à respecter tout à fait les protocoles qui sont maintenant très bien mis au point sur les archives orales. Évidemment, le respect de cette rigueur accroît la difficulté de recueillir de la part des intéressés, car cette rigueur a pour but de protéger le témoin. Elle peut apparaître au contraire, par l'interface entre l'ethnologue par exemple et le témoin, comme une sorte de complication et d'éloignement. C'est certainement l'une des difficultés.

Par ailleurs, c'est un travail tout à fait essentiel parce que ce qui est dit est un mélange d'histoire « objective » et de mémoire « subjective », comme Dominique Le Tirant l'a expliqué. J'ajoute qu'il y a un enjeu peut-être temporel, à savoir que pour diverses raisons, nous pouvons penser qu'il y a peut-être moins de possibilités de recueillir des témoignages qu'il y en avait auparavant. Il existe aujourd'hui des audiovisuels et des photos qu'il n'y avait pas il y a cinquante ans. Je pense que la possibilité de retrouver des témoins, de les interroger, de leur faire raconter leur histoire et l'histoire de leurs ascendants est peut-être moins forte aujourd'hui parce que le monde est différent. Il y a peut-être un moyen de favoriser l'émergence de témoignages en utilisant la mise en ligne sur des sites Internet pour faire des appels au peuple. Odysséo le fait, d'une certaine manière. À la Cité, une partie de l'exposition s'appelle « la galerie des dons ». C'est une autre façon d'exprimer cette participation.

C'est un sujet tout à fait essentiel, mais d'une grande difficulté. Probablement, l'un des chemins est qu'à travers l'enseignement, les institutions culturelles de toutes natures, nous développons l'éducation à la mémoire, l'éducation à l'intérêt de la mémoire pour l'histoire et que nous ne confinions pas la mémoire à ce que malheureusement, elle est trop souvent, c'est-à-dire un instrument conflictuel. Souvent, on met le pluriel au mot « mémoire » parce que systématiquement, on utilise les mémoires pour des buts qui n'ont rien à voir avec la constitution de l'histoire. C'est une vraie question. C'est pourquoi il faut faire travailler ensemble les archivistes, les ethnologues, les sociologues, les démographes, pour constituer le terreau des historiens.

Isabelle Rambaud

Merci pour votre témoignage dont nous prenons toute la dimension puisqu'en Seine-et-Marne, nous n'avons pas encore vraiment labouré ce terrain de la médiation, à l'exception du musée des Pays de Seine-et-Marne qui a très bien parlé de son expérience. Au sein des Archives, nous en sommes à avoir fait le constat de l'inventaire, de la réalisation de guides. L'étape suivante est justement à développer. C'est celle du domaine